

Liebe Lehrerinnen und Lehrer,
die **compréhension de l'écrit** ist spätestens seit Veröffentlichung der Pisa-Studie 2000 in den Fokus der didaktischen Debatte im Deutschwie im Fremdsprachenunterricht geraten. Wie kann Lesekompetenz anhand von literarischen Texten motivierend erweitert werden?



Folgende Aufgabenvorschläge zum **Auszug von Marie-Aude Murails Roman *Vive la République*** (Schülerbuch S. 92-93) können im Anschluss an den Teil B des Dossiers 7 eingesetzt werden. Sie tragen den unterschiedlichen **Lesetechniken** (vgl. die **Stratégie S. 65**) Rechnung und sind im Sinne einer Progression zu verstehen.

Die Lesetechniken sollen die Schüler dazu führen, nicht jedes Wort verstehen zu wollen, sondern je nach Leseintention die passende Methode einzusetzen. Dadurch kann auch eine höhere Motivation beim Lesen fremdsprachiger Texte angebahnt werden.

Die **Verbindung von rezeptiven und produktiven Fertigkeiten** erfolgt, indem an einzelnen Stellen auch Aufgaben vorgesehen sind, die die Schreib- und Sprechkompetenz im Anschluss an den Leseprozess fördern (siehe 2.).

Als erste Hinführung zur Thematik, der Situation der *sans-papiers* in Frankreich, ist es vorstellbar, den Schülern zunächst den ersten Textteil (S. 92, Zeilen 9-21) zu präsentieren (hier: *Le fait divers raconté par Moussa*). Trotz des schwierigen Sprachstils können die Schüler aufgefordert werden, nach dem Schlüsselwort zu suchen (hier: *les papiers*). Zum Abbau von Lesehemmungen soll der transkribierte Text des Dialogs S. 206 als eigenständige Kontrolle durch die Schüler genutzt werden.

1. Globales Lesen (*Lecture globale*)

Aufgrund des Schwierigkeitsgrades des Textes für das Lernniveau ist bei dem Aufgabenvorschlag vorgesehen, den Schülern anhand der Vorstrukturierung durch Überschriften eine Hilfestellung zu geben.

2. Scanning (*Lecture repérage*)

Im Rahmen der selektiven Informationsentnahme bekommen Markierungen im Text eine wichtige Funktion.

- **Aufgabe a)** greift die Struktur des Textes sowie die Rolle des Erzählers als erklärende Instanz auf. Die Aufgabe ist so konzipiert, dass es sich bei den von den Schülern zu ermittelnden Sätzen zugleich um *phrases-clés* für das Gesamtverständnis des Textes handelt.
- In **Aufgabe b)** sollen die Schüler anhand einer *grille de lecture* den verschiedenen Textteilen und den Erklärungen aus Aufgabe a) Antworten auf die Fragen *Qui ? Où ? Quoi ?* entnehmen. Anschließend kann ein *résumé* (Aufgabe 1, S. 93) geschrieben werden.
- Um manifeste Textinformationen geht es auch in **Aufgabe c)**. Im Anschluss an den Leseprozess werden die Schüler dazu angeregt, das traditionelle Rollenverständnis interkulturell zu reflektieren.
- Die **Aufgaben d)** und **e)** zeigen, dass die thematische Gliederung des Wortschatzes eine wesentliche Voraussetzung für das Grundverständnis des Textes ist. **Aufgabe d)** knüpft insofern an das Vor-

wissen der Schüler an, als das Wortfeld *Immigration et intégration* in Dossier 7 eingeführt wird. Mit Hilfe des Vokabulars aus dem Romanauszug kann der Themenschatz nun wiederholt und erweitert werden.

Die **Aufgabe e)** zum zweiten Wortfeld des Romanauszugs (*Émotions et sentiments*) führt zur Grundproblematik der *immigrés*. Die Arbeitsanweisung gibt den Schülern im zweiten Schritt die Möglichkeit, wichtige Elemente der Interpretation (hier: die Handlungsmotivation der Figuren) selbst zu erkennen.

3. Detailliertes Lesen (*Lecture détaillée*)

- In **Aufgabe a)** werden die Schüler aufgefordert, die Ursachen für die Gefühle des Protagonisten zu analysieren.
- **Aufgabe b)** ist nicht als isolierte Grammatikübung zu verstehen. Hier werden bereits erarbeitete Inhalte abgerufen. Mit den Konditionalsätzen (Typ 2 und 3) werden zudem grammatische Strukturen aus Dossier 1 angewendet.
- **Aufgabe c)** greift die Methode der Visualisierung von Textinhalten auf. Ein möglicher Lösungsvorschlag rundet das Aufgabenangebot ab. Es ist denkbar, dass die Schüler die Pfeile zudem mit Hilfe von Stichwörtern beschriften. Das Leseverstehen des Romanauszugs kann durch diese Aufgabe, bei der die Schüler den Text als Ganzes betrachten, abschließend gesichert werden.

Britta Linden, Königin-Luise-Schule (Gymnasium), Köln

1. Globales Lesen (*Lecture globale*)

Les titres suivants correspondent aux quatre parties du texte. Après avoir survolé le texte, mettez-les dans l'ordre chronologique et indiquez pour chaque partie les lignes correspondantes.

Titre	Ordre	Lignes du texte
La lettre	n°	
Monsieur et madame Baoulé cherchent une solution.	n°	
La réflexion ¹ de Léon	n°	
Le fait divers ² à Montargis	n°	



2. Scanning (*Lecture repérage*)

- a) Dans le texte, le narrateur (Erzähler) donne parfois une explication de l'action. Cherchez les éléments qui expliquent les phrases suivantes.

« Si t'as malade ou si c'est assident, à l'hôpital, ils donnent les papiers. C'est humanitai'e. » (p. 92, l. 18)

Explication du narrateur : _____

« La maman de Léon sentit sur son cou la pointe d'un couteau, comme cette nuit-là, à Bouaké. » (p. 92, l. 33-34)

Explication du narrateur : _____

« Madame, nous sommes au regret de vous informer que, votre situation ne se conformant pas aux critères requis par la convention de Genève... » (p. 92, l. 35-36)

Explication du narrateur : _____

« A cause de lui, son oncle, sa tante, sa maman voulaient se jeter par la fenêtre ou sous les roues d'une voiture (...). » (p. 93, l. 24-25)

Ton explication : _____

1 **une réflexion** → réfléchir

2 **un fait divers** eine (Lokal-) Nachricht, die in der Zeitung unter der Rubrik „Vermischtes“ erscheint.

b) Complétez pour chaque partie du texte (voir 1.) la grille suivante. Résumez l'action en une phrase.

	Personnages	Lieu	Action
1 ^{ère} partie			
2 ^e partie			
3 ^e partie			
4 ^e partie			

c) Quelles tâches (*Aufgaben*) caractérisent les hommes et les femmes africains ? Soulignez d'une couleur les éléments du texte correspondant aux hommes, d'une autre couleur les éléments correspondant aux femmes.

Ensuite, expliquez ces tâches et le rôle des hommes et des femmes dans la société africaine. Comparez-les à la situation des hommes et des femmes dans notre société.

d) Relevez dans le texte les mots et expressions sur le thème de l'immigration. Faites-en la liste et complétez-la avec le vocabulaire sur l'immigration du dossier 7 (parties A et B p. 150-151, « Pour en savoir plus » p. 153).



Utilisez votre liste pour rédiger un article de journal sur la situation de la famille Baoulé.

e) Soulignez dans le texte les mots, expressions et phrases qui expriment des sentiments.

Puis expliquez les réactions des personnages dans la troisième partie du texte.





3. Detailliertes Lesen (Lecture détaillée)

a) Relisez la dernière partie du texte et résumez tout ce qui fait peur à Léon.

b) Complétez les réflexions de Léon. Attention à l'emploi des temps.

Exemple : Si maman *se jetait* par la fenêtre, elle *serait* paralysée.

1. Si les Guéraud n'avaient pas continué à recevoir le courrier de madame Baoulé, _____

_____ .

2. Si la situation de madame Baoulé était conforme aux critères de la convention de Genève, _____

_____ .

3. S'il n'y avait pas d'émeutes en Côte d'Ivoire, _____

_____ .

4. Si Moussa n'avait pas raconté le fait divers, _____

_____ .

5. Si la maman de Léon était paralysée, _____

_____ .

c) Quel est le mot-clé qui influence l'action dans tout le texte ?

Faites un schéma dans lequel vous montrez le rapport entre les différentes parties du texte. Pour cela, utilisez les titres des parties (voir 1.) et reliez-les par des flèches (Pfeile). Placez le mot-clé au centre de votre schéma.

3 c) Solution possible (beim Kopieren bitte abdecken)

